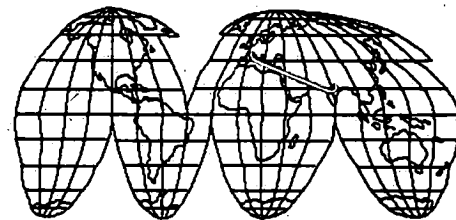


**Le commerce et
la politique étrangère
cette semaine**

November 3- November 9, 1994



CA1
FILEA
FT38
November
9, 1994
Copy 1

**k
and
olicy**

Department of Foreign Affairs and International Trade
Foreign Policy Communications Division (BCF)

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

(disponible en français)

NOV 30 1994

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE

**FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE:
PRESS RELEASES:**

Canada Urges Angolan Government to Suspend Military Offensive

November 9, 1994, no. 224

Secretary of State (Latin America and Africa) Christine Stewart, on behalf of Foreign Affairs Minister André Ouellet, today called on the Government of Angola to suspend its military offensive on the UNITA-controlled city of Huambo and urged both sides of the conflict to demonstrate the political will required to conclude a sustainable peace agreement. "We are deeply concerned that the current intensification of military operations in the Huambo area could undermine the progress toward peace achieved during 10 months of negotiations in Lusaka," said Mrs. Stewart. "Squandering this opportunity to end the conflict could be disastrous for a country that has already suffered through two decades of war."

**Ouellet Welcomes Contract Signing in Malaysia
by Bombardier and SNC-Lavalin**

November 9 1994, no. 223

Foreign Affairs Minister André Ouellet today witnessed the signing of an agreement valued at \$939 million between the Renong Group of Malaysia and a Canadian consortium comprising Bombardier and SNC-Lavalin for the construction of a rapid transit system in Kuala Lumpur, Malaysia. "The successful negotiation of this contract demonstrates that Canadian expertise and equipment in the transportation sector are highly regarded in world markets," Mr. Ouellet said. "Canadian goods in this sector are competitive on all fronts, including cost, quality and reliability, with the world's best." The agreement was signed by Laurent Beaudoin, Chairman and Chief Executive Officer of Bombardier, Jacques Lamarre, President of SNC-Lavalin's Transportation Group, and Dato'Wira Halim Saad, Chairman of Renong Berhad. SNC-Lavalin and Bombardier estimate that more than 1500 person-years of work will be created by this project in Ontario, British Columbia and Quebec. Other Canadian firms will benefit from the many sub-contracts that this project will generate. SNC-Lavalin and Bombardier anticipate that this contract will also lead to further business in the region.

**Ouellet to Travel to Malaysia and
Indonesia to attend APEC Ministerial**

November 3, 1994, no. 222

Foreign Affairs Minister André Ouellet today announced that he will travel to Asia to attend meetings in Malaysia and Indonesia. On November 8 and 9, Mr. Ouellet will be in Kuala Lumpur where he will hold talks with Malaysian Prime Minister Mahathir bin Mohamad, Foreign Minister Abdullah bin Haji Ahmad Badawi and other Malaysian ministers. Issues to be discussed include expanded general bilateral relations and economic and commercial co-operation. From Kuala Lumpur, Mr. Ouellet flies to Jakarta for the annual Asia-Pacific Economic Co-operation (APEC) ministerial meeting, on November 11 and 12. Discussions will concentrate on enhanced regional trade and investment liberalization and regional security. While in Jakarta, Mr. Ouellet will also hold bilateral talks with a number of APEC foreign ministers.

STATEMENTS

We have one common basic purpose: to strengthen our growing links with the Asia-Pacific region and with China in particular. We want to see our commercial relations flourish. . . . Canada is an "old friend" to China. We opened our door to the People's Republic of China when we were among the first to establish diplomatic relations a quarter of a century ago. We have accorded China unconditional most-favoured-nation status for over two decades. Today, we are among the most enthusiastic supporters of China's re-entry to the GATT [General Agreement on Tariffs and Trade] and to membership in the new World Trade Organization. China itself and all its economic partners can only benefit from China's early resumption of membership in the rules-based global trading organization. To that end, Canada has provided a helping hand, but GATT accession depends on further opening of the Chinese economy and a commitment to a schedule of reform of its trade and economic regimes. Indeed, improved access to the Chinese market depends on the predictability, openness and transparency of its underlying trading system. Such reform is not only necessary to meet GATT

.../2

requirements but also to provide the level of confidence sought by international investors and business partners. The future prosperity of Canada depends on our success in building our ties to this the most dynamic and rapidly growing market in the world. We can achieve this objective multilaterally, through our participation in APEC, and bilaterally through our Team Canada effort here in China this week.

Notes for an Address by the Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, To the Annual General Meeting of the Canada-China Business Council, Beijing, China, November 8, 1994 94/69

CIDA

Christine Stewart Announces New Co-operation Program with South Africa

November 3, 1994

Christine Stewart, Secretary of State for Africa and Latin America, today announced on behalf of Foreign Affairs Minister André Ouellet the priorities for Canada's new bilateral aid program in South Africa. "Canada has been front and centre in supporting the South African people's transition to democracy," Mrs. Stewart said. "We will continue this support through an assistance program that emphasizes reconstruction and development."

Citizenship and Immigration

Minister Marchi Tables Long-term Immigration and Citizenship strategy, and 1995-2000

Immigration and Citizenship Plan

November 1, 1994

The Honourable Sergio Marchi, Minister of Citizenship and immigration, today introduced a long-term strategy for immigration and citizenship. He also announced the immigration and citizenship plan for the years 1995-2000. The strategy responds to the national consultations held over the past eight months. . . . In his strategic framework, the Minister has set out a coherent, long-term approach and an intensive work plan, characterized by fairness, affordability and sustainability. At the same time, the strategy respects Canada's reputation for humanity, compassion and fairness through international co-operation. It calls for stronger partnership with provinces, municipalities, schools and non-governmental organizations, with emphasis on integrating immigrants at the community level. The strategy fully respects Quebec's responsibilities, under its agreement with the federal government, in the areas of immigrant selection and settlement.

Finance

Minister of Finance Announces Support for Five-Year Government of Canada Bond Futures on the Montreal Exchange

November 9, 1994

Finance Minister Paul Martin today announced the federal government's support for a new product being launched by the Montreal Exchange - five-year Government of Canada Bond Futures. The derivative product is scheduled to begin trading in January 1995. The introduction of this product adds a key new maturity to the range of Canada futures contracts. "Futures markets are key to well functioning and efficient Canadian capital markets. The Montreal Exchange has had tremendous success with its short-term and 10-year futures contracts and I expect the 5-year contract will have immediate interest." Mr. Martin said.

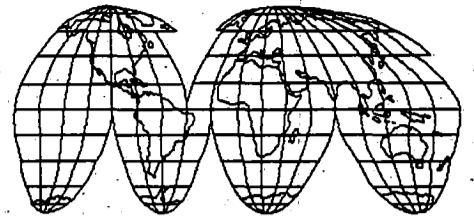
UPCOMING EVENTS

- December 1, 1994: International AIDS Summit, World AIDS Day
- December 5-6, 1994: Conference on Security and Co-operation in Europe Summit (Budapest, Hungary)
- December 6-7, 1994: Visit of UN Secretary General Boutros Boutros-Ghali
- December 9-10, 1994: Summit of the Americas (Miami, Florida)

Additional copies of the above documents that are produced by the Department of Foreign Affairs and International Trade can be obtained by calling (613) 944-4000 or toll-free at 1-800-267-8376. Documents produced by other departments can be obtained by calling their respective communications divisions in Ottawa. "This Foreign Policy/Le commerce et la politique étrangère cette semaine" is produced weekly by Communications Division (BCF) of the Department of Foreign Affairs and International Trade.



du 13 au 19 octobre 1994



Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Direction des communications sur la politique étrangère (BCF)

(available in English)

**AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL
COMMUNIQUÉS :**

**Le Canada participera à la Biennale de Venise des Arts visuels
et de l'Architecture, en 1995**

Le 19 octobre 1994, n° 208

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, est heureux d'annoncer que le Canada participera à la Biennale de Venise des Arts visuels et de l'Architecture, qui aura lieu du 11 juin au 15 octobre 1995. Le Canada sera représenté à la Biennale des Arts visuels par Edward Poitras, artiste autochtone de Regina, Saskatchewan. La participation canadienne à la Biennale de l'Architecture sera assurée par une exposition des architectes de Vancouver, John et Patricia Patkau, et une exposition d'architectes de la relève qui seront sélectionnés par voie de concours.

M. Ouellet dénonce l'attentat terroriste de ce matin à Tel Aviv

Le 19 octobre 1994, n° 207

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a exprimé son indignation devant l'odieux attentat de ce matin contre les passagers d'un autobus à Tel Aviv et sa sympathie aux familles des victimes. «Les Canadiens et les Canadiennes portent le deuil de ces victimes innocentes, lâchement attaquées par les ennemis de la paix. Dans le sillage immédiat de la paix conclue entre Israël et la Jordanie, et l'annonce de la reprise des pourparlers israélo-palestiniens, ce dernier attentat témoigne de la rage de ceux qui continuent de miser sur la haine. Le mépris que suscite leur lâcheté répugnante devrait rassembler les personnes de bonne volonté où qu'elles soient. Nous sommes tous des victimes et nous devons tous ensemble réagir contre les artisans de la violence», a déclaré M. Ouellet.

**Le Canada accueille favorablement l'entente conclue entre les États-Unis
et la Corée du Nord sur la question nucléaire**

Le 18 octobre 1994, n° 206

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, se félicite de l'annonce faite à Genève, le 17 octobre, d'une entente conclue entre les États-Unis et la Corée du Nord sur la question nucléaire. «Cette entente est certes très bien accueillie par le gouvernement du Canada. Elle permet d'envisager un climat de sécurité positif dans la région du Pacifique Nord. Nous souhaitons que cette entente soit suivie d'une reprise rapide du dialogue entre la Corée du Nord et la Corée du Sud, une condition préalable à la paix et à la stabilité dans la Péninsule coréenne», a déclaré M. Ouellet. Le Canada a été invité à participer à un consortium international qui serait mis sur pied afin de remplacer les installations nucléaires nord-coréennes. «Ce projet nous intéresse et nous espérons avoir plus de détails sous peu. Il est dans notre intérêt d'aider à résoudre définitivement la question nucléaire en Corée du Nord», a dit M. Ouellet.

Le Canada félicite Israël et la Jordanie pour le projet de traité de paix

Le 17 octobre 1994, n° 205

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a félicité les gouvernements et les peuples d'Israël et de la Jordanie pour le projet de traité de paix paraphé aujourd'hui par le premier ministre d'Israël, M. Yitzhak Rabin, et le premier ministre de Jordanie, M. Abdel Salam Majali, en présence du roi Hussein, au Palais royal Hachémiyet près d'Amman. «Voilà le premier traité négocié dans le cadre du Processus de paix au Moyen-Orient, lancé à Madrid en 1991. Cela prouve une fois pour toutes que le processus est irréversible. Les Canadiens et les Canadiennes admirent le roi Hussein de Jordanie et le premier ministre Yitzhak Rabin dont le leadership et la vision ont rendu cette percée possible», a déclaré M. Ouellet.

La culture canadienne à l'honneur au festival du Mexique

Le 14 octobre 1994, n° 204

Le 17 octobre marque l'ouverture à Mexico d'un grand festival de la culture canadienne qui célèbre le 50^e anniversaire de l'ouverture des relations diplomatiques entre le Canada et le Mexique et met en vedette quelques-uns des plus grands cinéastes et artistes du spectacle de notre pays. L'Orchestre symphonique de Montréal inaugurera le festival en donnant un concert au Palacio Bellas Artes de Mexico. Festival Canada est organisé par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, en collaboration avec des organisations canadiennes et mexicaines. Il se poursuivra jusqu'au 13 novembre. «Ce Festival est une façon idéale de célébrer nos 50 ans de relations diplomatiques», a déclaré le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet. Les liens commerciaux et politiques entre nos deux pays se sont considérablement resserrés ces dernières années et notre appréciation mutuelle de nos cultures joue un rôle important dans l'intensification de nos relations.»

L'honorable Roy MacLaren, ministre du Commerce international, a annoncé que plus d'une centaine de sociétés canadiennes du secteur de l'agro-alimentaire seront représentées au Salon international de l'alimentation (SIAL), qui aura lieu à Paris du 23 au 27 octobre 1994. L'honorable Ralph Goodale, ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, dirigera la délégation officielle du Canada au SIAL. D'après M. MacLaren, le gouvernement collabore étroitement avec l'industrie afin d'accroître les exportations canadiennes de produits alimentaires à valeur ajoutée vers les marchés mondiaux. «Équipe Canada» a fait, à son avis, un excellent travail en vue du SIAL, obtenant la participation active de l'industrie, du gouvernement fédéral, du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales de l'Ontario, et du Club Export Agro-Alimentaire du Québec.

DISCOURS

Le gouvernement a misé sur l'importance d'un secteur culturel dynamique pour nous aider à atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés : créer des emplois grâce à nos talents de créateur et d'innovateur; renforcer notre identité nationale; présenter l'image d'un pays prêt à relever les défis de la nouvelle économie mondiale.

Le dynamisme de ce secteur se traduit par le fait qu'il représente actuellement près de 3 p. 100 de notre produit national brut, et emploie plus de 425 000 Canadiens; cela représente une augmentation de 122 p. 100 du taux d'activité au cours des 10 dernières années, soit le double du taux de croissance de la population active du Canada dans son ensemble. La vitalité de notre secteur culturel est une source d'enrichissement incommensurable pour les Canadiens. Les créateurs canadiens ont solidement ancré le Canada au premier plan de la scène internationale.

Notes pour une allocution de l'honorable André Ouellet, ministre des Affaires étrangères, à l'occasion de l'annonce de la participation du Canada à la Biennale de Venise des Arts visuels et de l'Architecture en 1995, à Hull (Québec), le 19 octobre 1994, 94/60.

Le Canada, comme l'Inde, croit fermement en un commerce transparent et véritablement organisé. Comme vous, nous avons entrepris un long et difficile parcours visant à transformer notre économie pour qu'elle puisse relever les défis d'aujourd'hui et recueillir les bénéfices d'une concurrence mondiale et d'un commerce mondial. Comme pour vous, nos objectifs à long terme sont inséparables d'une adhésion à un ensemble de règles, adhésion qui va bien au-delà de la seule accumulation de richesses. Mais, reconnaissons-le, il serait naïf d'affirmer que le profit n'est pas dans tout cela le motif principal. Durant cette brève visite, je suis déjà arrivé à la conclusion que la coopération commerciale entre le Canada et l'Inde est extrêmement prometteuse; et cela non seulement dans les coentreprises ou les accords de transfert de technologies, mais encore dans les partenariats stratégiques porteurs de croissance pour nos milieux d'affaires comme pour nos économies nationales. Nous ne venons plus vers vous comme un pays développé distribuant aide et financement des exportations. Nous venons vers vous dans un esprit d'égalité et dans un souci de réciprocité. Nos deux pays doivent y trouver leur compte. Notre relation a aujourd'hui dépassé l'idéalisme des années 1950 et 1960, qui a souvent conduit à la désillusion. Nous devons aborder le XXI^e siècle à la lumière de nos intérêts nationaux et internationaux bien compris; j'aime à croire que, le plus souvent, ces intérêts coïncideront, comme ils ont coïncidé pendant plus de 50 ans.

Notes pour une allocution de l'honorable Roy MacLaren, ministre du Commerce international, à l'occasion d'un déjeuner organisé conjointement par le Conseil de commerce Canada-Inde et le Club de commerce indo-canadien, à New Delhi (Inde), le 10 octobre 1994, 94/59.

Les résultats obtenus dans le cadre de l'Uruguay Round, bien que considérables, se situent généralement en-deçà de l'ambitieux programme envisagé à Punta del Este il y a près de 10 ans. Il reste beaucoup à faire pour résoudre certains problèmes majeurs comme l'abus de mesures antidumping, le peu de libéralisation dans les services à ce jour, les droits toujours en vigueur et les obstacles à l'investissement. Nous aimerions nous engager sur plusieurs voies : Nous devons d'abord envisager d'accélérer la réduction des droits de douane convenue dans l'Uruguay Round et d'étudier de nouvelles réductions de droits NPF [nation la plus favorisée] dans d'autres secteurs tout en veillant à ce que les droits actuellement en vigueur dans nos pays respectifs ne soient pas réappliqués; [...] Nous devons aussi envisager d'éliminer, à court terme, les subventions à l'exportation agricole dans les marchés de l'APEC et, à plus long terme, d'interdire toutes les subventions de cette nature; [...] L'APEC doit aussi se demander comment demeurer au premier plan de la libéralisation des investissements et passer d'une déclaration de principes non exécutoires à un ensemble de règles acceptées avec des dispositions de règlement des différends appropriées; [...] Enfin, nous devons aller résolument de l'avant dans le domaine des normes et de la conformité. Comme de nombreuses sociétés mondiales de technologie de pointe sont situées dans notre région, nous pourrions choisir un ou deux secteurs, les télécommunications et les normes du logement par exemple, et entreprendre d'atténuer les effets négatifs qu'ont sur le commerce et l'investissement les différences de normes et de mesures de conformité à l'intérieur de la région.

Notes pour une allocution de l'honorable Roy MacLaren, ministre du Commerce international, à la Réunion des ministres du Commerce de l'APEC, à Djakarta (Indonésie), le 6 octobre 1994, 94/58.

ACDI

Visite au Canada du président de la Banque asiatique de développement

Le 20 octobre 1994

Du 24 au 27 octobre 1994, M. Mitsuo Sato effectuera sa première visite officielle au Canada en qualité de président de la Banque asiatique de développement. À Ottawa, M. Sato rencontrera des hauts dirigeants du gouvernement canadien, dont le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet. À Toronto et Vancouver, il s'entretiendra avec des chefs d'entreprise. Le Canada verse annuellement près de 60 millions de dollars à la Banque asiatique de développement pour la réalisation de projets dans les pays en développement d'Asie.

M. Ouellet annonce la reprise du programme d'aide du Canada à Haïti

Le 15 octobre 1994, 94-42

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé, à l'occasion du retour du président Jean-Bertrand Aristide, que le Canada fournira une aide de 30 millions de dollars à Haïti au cours des six prochains mois. «Le

Canada accueille avec joie le retour du président Aristide à Haïti et est résolu à appuyer son gouvernement dans cette entreprise difficile qu'est le rétablissement de la paix et de la démocratie», a déclaré M. Ouellet, lors des célébrations marquant le retour du président Aristide à Port-au-Prince. «Nous tenons à participer du mieux de nos capacités à la reconstruction d'Haïti». En plus de poursuivre l'aide humanitaire et alimentaire d'urgence, le programme d'aide mettra l'accent sur le rétablissement de la démocratie et du bon gouvernement, le respect des droits de la personne, le renforcement de la société civile et le développement économique durable. Le programme inclut des initiatives visant entre autres la création d'emplois, la reconstruction des routes, la distribution d'instruments agraires et la reconstruction des écoles et des cliniques médicales. La contribution canadienne inclut également un appui à la balance des paiements et au remboursement des arrérages d'Haïti aux institutions financières internationales. Le paiement de ces arrérages permettra à Haïti aux institutions financières internationales. Le paiement de ces arrérages permettra à Haïti de répondre aux exigences de ces institutions et d'avoir accès à un programme d'aide s'élevant à des centaines de millions de dollars. Dans le cadre du même programme, la Gendarmerie Royale du Canada (GRC) procédera à la formation au Canada d'éventuels policiers d'origine haïtienne venant du Canada et d'ailleurs dans l'hémisphère occidental. Elle enverra également un contingent à Haïti en vue d'aider le gouvernement à constituer une force de police civile.

FINANCES

Le ministre des Finances réitère les objectifs de réduction du déficit en lançant les consultations prébudgétaires

Le 18 octobre 1994, 94-095

Le ministre des Finances, Paul Martin a lancé le processus de consultations préalables au budget de 1995 en réitérant sa volonté de prendre les mesures requises pour atteindre les objectifs de réduction du déficit du gouvernement. Qualifiant le déficit et l'endettement du Canada d'«insoutenables», M. Martin a déclaré au Comité des finances de la Chambre des communes que l'assainissement des finances publiques était «la pierre angulaire d'une politique économique responsable». «Le fait est que nous n'obtiendrons pas la croissance dont nous avons besoin pour créer les emplois que nous voulons si nous ne réglons pas le problème de la dette», a-t-il affirmé en présentant une mise à jour de la situation économique et financière et en publiant un document intitulé *Instaurer un climat financier sain*. La mise à jour suit d'une journée la publication d'un autre document du ministère -- *Un nouveau cadre de la politique économique* -- qui décrit une stratégie globale visant à créer des emplois plus nombreux et meilleurs grâce à une croissance économique plus vigoureuse. Dans sa mise à jour de la situation économique et financière, le ministre a déclaré au Comité que: l'expansion économique a été plus forte que prévu, mais ce facteur positif a été plus que compensé, jusqu'ici, par des taux d'intérêt plus élevés que projeté; néanmoins, le gouvernement est encore en voie d'atteindre son objectif pour 1994-95, c'est à dire un déficit ne dépassant pas \$39.7 milliards; l'effet des taux d'intérêt plus élevés sur les frais de la dette signifie que des nouvelles mesures sont requises pour atteindre l'objectif visé pour 1995-1996, soit un déficit de \$32.7 milliards, et l'objectif intermédiaire de 3 pour cent du produit intérieur brut (PIB) en 1996-97. «C'est un objectif que nous atteignons, quoi qu'il arrive», a rappelé le ministre au Comité, ajoutant qu'en réalisant cet objectif, «nous atteindrons un point tournant... Le taux d'augmentation de la dette sera ramené en deçà du rythme de croissance de l'économie.»

Le ministre des Finances publie un nouveau cadre de la politique économique

Le 17 octobre 1994, 94-094

Le ministre des Finances, Paul Martin, a publié le document d'orientation dont s'inspirera le gouvernement dans son programme pour l'emploi et la croissance. «Il n'existe qu'une réponse au dilemme de l'emploi. Et c'est une croissance économique appréciable et soutenue [...] Et la condition essentielle à la croissance, c'est la productivité [...] La productivité, c'est l'efficacité avec laquelle les idées, les travailleurs, les matières premières et les capitaux sont combinés dans l'économie», a déclaré le ministre en présentant le document intitulé *Un nouveau cadre de la politique économique* au Comité des finances de la Chambre des communes [...] La stratégie de croissance et d'emploi s'articule autour de cinq grands thèmes qui constituent les priorités de la politique économique du gouvernement: encourager les Canadiens à s'adapter au changement; repenser le rôle de l'État; mettre l'économie sur la bonne voie; instaurer un climat financier et monétaire sain.

ENVIRONNEMENT

Le gouvernement crée la fonction de Commissaire à l'environnement et au développement durable

Le 19 octobre 1994, 94-094

Le gouvernement tient un autre engagement du Livre rouge en créant la fonction de Commissaire à l'environnement et au développement durable dans le Bureau du vérificateur général du Canada. L'annonce a été faite en Chambre des communes par la vice-première ministre et ministre de l'Environnement, Sheila Copps, lorsqu'elle a déposé la réponse du gouvernement aux premières conclusions du Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

À VENIR :

24 octobre 1994 :	Lancement des activités commémoratives du 50 ^e anniversaire des Nations Unies
27 octobre 1994 :	Conférence du G7 sur l'Ukraine (Winnipeg, Canada)
11-12 novembre 1994 :	Réunion des ministres de l'APEC (Djakarta, Indonésie)
5-6 décembre 1994 :	Sommet de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (Budapest, Hongrie)
9-10 décembre 1994 :	Sommet des Amériques (Miami, Floride)

Pour obtenir des copies supplémentaires du matériel provenant du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, composez le (613) 944-4000 ou sans frais le 1-800-267-8376. Pour obtenir des renseignements sur le matériel provenant d'autres ministères, contactez leurs divisions respectives des communications. «Le commerce et la politique étrangère cette semaine/This Week in Trade and Foreign Policy» est préparé chaque semaine à la Direction des communications sur la politique étrangère (BCF).
